

Novi Matajur

Leto VIII - šte. 23 (191)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. decembra 1981

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja  ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

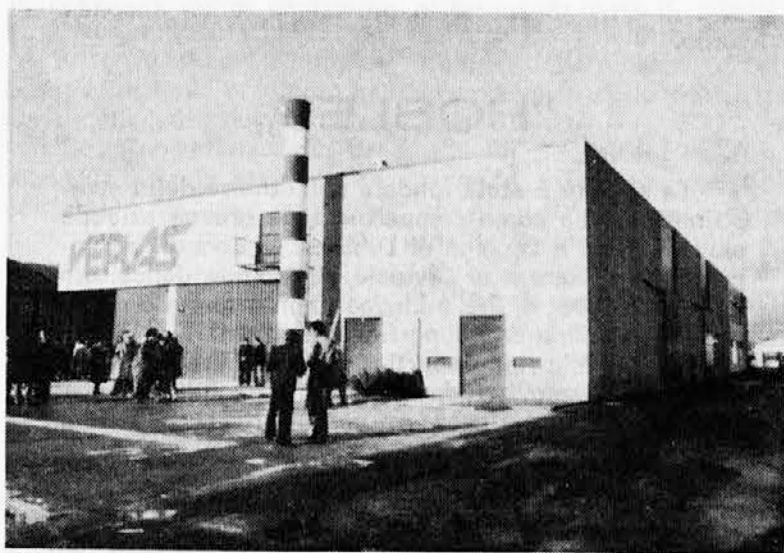
Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun
50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.



Tako zgleda od zunaj fabrika Veplas pod Ažlo



Podpredsednik italijanskega parlamenta Loris Fortuna in jugoslovanski ambasador v Rimu Marko Kosin sta položila temeljni kamen za fabriko Hobles



Slovenski Kulturni Dom v Gorici

Ob otvoritvi fabrike "VEPLAS" - položitev temeljnega kamna fabrike "HOBLES" ter otvoritev slovenskega kulturnega doma v Gorici

ZGODOVINSKA DOGODKA ZA BENEŠKE IN GORIŠKE SLOVENCE

Pred 14. dnevi smo bili prič v Benečiji in v Gorici pomembnim svečanostim in zgodovinskim dogodkom. V Špetru Slovenov ob Nadiži je bila v sredo 25. novembra odprta na področju industrijske cone fabrika Veplas z mešanim slovenskim in furlanskim kapitalom. Še pred otvoritvijo fabrike, je bila kratka svečanost s položitvijo temeljnega kamna za zgraditev fabrike «Hobles», ki bo zrastle zraven prve.

Temeljni kamen sta položila podpredsednik poslanske zbornice Loris Fortuna in jugoslovanski ambasador v Rimu Marko Kosin.

Nato sta le Loris Fortuna in veleposlanik Kosin prerezala trak z italijansko in jugoslovansko zastavo fabrike Veplas.

V Gorici pa se je uresničil dolgoletni senj naših slovenskih bratov, saj so v petek 27. novembra na svečan način odprli lep in moderen slovenski kulturni dom, ob prisotnosti številnih oblasti iz dežele Furlanije-Juljske krajine in uglednih osebnosti iz matične

domovine Slovenije.

V Beneški Sloveniji se je odprla nova stran v naši zgodovini in marsikdo je pomislil ob otvoritvi fabrike, da če bi bilo prišlo do takih konkretnih pobud pred 30. leti, bi ne bili preživeli naši ljudje toliko trpljenja in gorja doma, po vseh mestnih ulicah in poteh sveta. S postavitvijo te fabrike, ki ni tako velika, je pa pomemben začetek, saj je odprla novo pot sodelovanja med Italijo in Jugoslavijo, kar se je lahko uresničilo na podlagi osimskih sporazumov.

Podjetje Veplas je bilo ustanovljeno dne 7. decembra 1979 med tremi partnerji: koprski Iplas (50 odstotkov kapitala, tržaška SAFTI 25 odst. in videmska Vetroresina 25 odst.).

Veplas bo proizvajal cevi iz ojačenega poliestra, to so cevi, ki jih uporabljajo za vodovode, kanalizacijo, namakanje, industrijske obrate, termoelektrične centrale in za naprave za razsoljevanje morja.

V fabriki bo zaposlenih okoli 40 delavcev, Hobles, podje-

tje, ki so ga ustanovili kasneje ljubljanska Hoja, Benedil iz Čedada in čedadsko uvozno-izvozno podjetje Mazora, bo zaposlilo nekaj več delavcev kot Veplas. Fabrika bo začela delovati meseca novembra 1982. Izdelovala bo lesena okna in vrata, lesene obloge in razno leseno opremo za pohištveno industrijo. Svečane otvoritve fabrike Veplas in položitev temeljnega kamna za tovarno Hobles so se udeležili politični in kulturni delavci ter gospodarski operaterji Benečije, Furlanije-Juljske krajine in Jugoslavije, saj so v Vidmu praznovali 25. letnico ustanovitve jugoslovansko-italijanske trgovinske zbornice.

Poleg poslanca Fortune in slovenski udeležili špetru še številne pomembne osebnosti, generalni konzul SFRJ v Trstu Štefan Cigoj, podpredsednik deželnega odbora De Carli, član IS SR Slovenije Iztok Winkler, župani iz Benečije, Bonini iz Grmek, Marinig iz Špetra in Grimaz iz Fojde, predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Giu-

seppe Chiuch, predsednik občinskih skupščin iz Kopra, Nove Gorice in Tolmina: Abram, Šušmelj in Kovačič. Predsednik medobčinskega odbora SZDL iz Tolmina, Vlado Uršič, pokrajinski svetovalec iz Benečije prof. Pavel Patričič, predsednik SKGZ Boris Race in drugi.

Na slovesnosti sta na kratko spregovorila poslanec Fortuna in ambasador Kosin, potem pa še špeterski župan Marinig, ki je govoril tudi po slovensko in čigar govor objavljamo na drugem mestu.

Podpredsednik deželnega odbora De Carli je v svojem pozdravnem nagovoru obljubil finansiranje za tovarno Veplas, svoj pozdrav je prinesel tudi predsednik Gorske skupnosti Chiuch Giuseppe in tudi svoj govor posebej objavljamo.

Skratka vsi govorniki so poudarjali pozitivne aspekte sodelovanja med obema državama in začetek ekonomskega razvoja Beneške Slovenije. Mi, ki smo se vedno odločno borili za zaježitev emigracije, za prepoved Beneške Slovenije, pozdravljamo z velikim zadovoljstvom začetek gradnje fabrik po naših dolinah, ki so sad razuma in sporazumov, sad sodelovanja med sosedmi, med Jugoslavijo in Italijo.

Sedaj pa se vrnimo spet v Gorico, na tridnevne svečanosti ob otvoritvi slovenskega kulturnega doma. Če bi pisali o vseh programih in govorih, bi morali napraviti posebno izdajo Novega Matajurja vsaj

(Nadaljevanje na 2 strani)

**DAGLI SCAMBI ECONOMICI
UNO STIMOLO ALL'AMICIZIA!**

Punti fermi per lo sviluppo della Benecia

I venticinque anni di cooperazione economica, attraverso importanti scambi fra Italia e Jugoslavia, sono un esempio delle possibilità offerte da una politica di amicizia fra due paesi, nel rispetto degli interessi reciproci ed in una prospettiva di pace. E' questo il significato della riunione, a Udine, della camera di commercio italo-jugoslava. L'occasione del 25. ha raccolto nel salone di Palazzo Belgrado, sede della Provincia di Udine, un gran numero di operatori economici ed autorità ed è servita a fare il punto della situazione all'indomani del trattato di Osimo.

Questo accordo ha messo in movimento un meccanismo del tutto inedito: quello della cooperazione economica sulle zone di confine, come elemento concreto di lotta alla depressione delle zone economicamente deboli e come risposta positiva alle difficoltà economiche e finanziarie che hanno investito ambedue i paesi vicini.

La logica di Osimo offre alla nostra zona inoltre elementi di collegamento ed integrazione molto importanti con l'economia europea (C. E.E.) e con quella dell'est eu-

ropeo. Sarebbe stata pura stupidità; per le genti di confine, cercare di non approfittare del momento favorevole. L'occasione storica (che rischiava tuttavia di rimanere sacrificata all'insegna di un falso patriottismo) questa volta è stata raccolta. Essa è maturata grazie soprattutto all'impegno degli organi responsabili della minoranza slovena della Benecia, che all'indomani del terremoto hanno saputo trovare le strade giuste per concretizzare con i fatti i «paragrafi» del trattato di Osimo. Non è mancata questa volta nemmeno la capacità imprenditoriale e manageriale di alcuni dirigenti economici del posto, fra cui Dino Del Medico, che vanno realizzando le prime strutture produttive a direzione occupazionale autonoma ed a capitale misto, cioè la Veplas e la Hobles di Azzida. Nè sono sfuggite al loro dovere di attendere ai concreti interessi dei cittadini, varie amministrazioni locali, fra cui quella di S. Pietro al Natisone.

Nel convegno di Udine intitolato «Italia e Jugoslavia negli anni '80» questi pro-

(Continua a pag. 3)

Paolo Petricig

Grande festa per l'inaugurazione della "Veplas,, e la posa della prima pietra per la "Hobles,,

Discorso del Sindaco F. G. Marinig

Autorità, Cittadini, Tecnici e Operai della VEPLAS,

porto il saluto dell'Amministrazione Comunale di S. Pietro al Natisono a tutte le persone presenti a questa cerimonia di inaugurazione:

Pozdravjam v imenu občine Špietar ob Nediži vse ljudi, parjatelje in tovariše ki so paršili na telo manifestacijon. Danes se ofițialno odpre novo fabriko, ki je bila zazidana z mešanim kapitalom.

Ta struktura je odparla novo pot za kooperacion med Italijo in Jugoslavijo, med ljudmi, ki žive na mejah in ki mislijo živjeti u miru in graditi novo Evropo, kjer usi pametni ljudje se tučejo za mier, tako kot je zapisano v osimskim sporazumu.

Innanzitutto colgo l'occasione per salutare gli ospiti, il Vice-Presidente della Repubblica Socialista di Slovenia unitamente al Vice-Presidente ed Assessore all'Industria ed Artigianato della Regione Autonoma Friuli-Venezia G. Francesco De Carli. Dò il benvenuto nella Valle del Natisono agli operatori economici che partecipano al Convegno di Udine per celebrare i 25 anni di vita della Camera di Commercio mista Italo-Jugoslava e il cui principale intendimento è quello di favorire lo sviluppo di tutti i settori economici degli scambi commerciali tra i due Paesi confinanti e i cui rapporti stanno costantemente migliorando sia per la volontà dei rispettivi popoli che degli stessi Governi.

Porto un saluto particolare al Vice-Presidente della Camera dei Deputati on. Loris Fortuna, al Presidente della Camera di Commercio e al Console Generale di Jugoslavia a Trieste Štefan Cigoi, alle Autorità nazionali, regionali, provinciali, ai rappresentanti delle Forze Politiche e a tutti i responsabili della cosa pubblica a livello locale, Sindaci, alle Autorità Religiose, Militari, Economiche e ai cittadini presenti.

Con la presente cerimonia andiamo ad inaugurare una nuova struttura produttiva nell'ambito del P.I.P. di S. Pietro al Natisono; questa struttura darà lavoro a cittadini del Comune e delle Valli e rappresenterà unitamente alle strutture realizzate e in fase di progettazione, quella volontà e quell'impegno politico

dell'Amministrazione Comunale per una concreta riuscita della nostra comunità. Comunità con particolari caratteristiche etnico-linguistiche e punto preferenziale di unione tra due mondi e due realtà sovranazionali che aspirano alla pace, ad una migliore giustizia sociale e alla cooperazione. Nello spirito di queste considerazioni e degli impegni assunti dai Governi Nazionali di Roma e Belgrado che hanno firmato gli accordi politici ed economici inclusi nel trattato di Osimo, penso di interpretare il sentimento di tutti coloro che operano rivolti al superamento di passate rivalità ed incomprensioni e al progresso economico dei popoli sloveno e friulano.

Questa struttura produttiva, prima «Joint ventures» in provincia di Udine, sorta tra polemiche e lotte di parte più o meno valide e giustificate e tentativi di linciaggio morale e materiale, è ormai un fatto compiuto. Viene inaugurata in un momento di grave crisi economica ed occupazionale e quindi rappresenta una speranza ed un augurio di superamento delle attuali difficoltà regionali ed europee. È un piccolo tassello nella grande realtà nazionale, è una meta minima verso obiettivi di rinascita economica e sociale delle depresse Valli del Natisono. È uno sprone per una maggiore cooperazione tra la nostra terra e i popoli della Jugoslavia a livello dei settori culturali ed economici, politici e sociali. È l'attuazione concreta degli accordi politici di Osimo, è il superamento della logica da sempre predicata e voluta che la Benecia debba restare sempre area di sottosviluppo, di depressione ed emigrazione. È la risposta corretta e coraggiosa a tutti coloro che, mescolando l'ecologia alla politica, hanno impressionato ed impaurito decine di semplici cittadini, corresponsabilizzandoli in una lotta anti-storica e soprattutto auto-lesionista. È con l'augurio di un inserimento positivo e proficuo nel mondo del lavoro e della produzione della Veplas, nel rispetto ecologico dell'ambiente e dell'uomo sul posto di lavoro, rinnovo il saluto di benvenuto a tutti, Autorità e Cittadini, Tecnici e Operai.

Dobrodošli vsi parjatelji in tovariši u slovensko Benecijo, v nediških dolinah in na teritorju Špieterskega komun.



V imenu italijansko-jugoslovske trgovinske zbornice iz Vidma je prinesel pozdrav v Veplas predsednik D'Onofrio

Zgodovinska dogodka

(Nadaljevanje s 1. strani)

na destih straneh. Zato bomo poskušali biti kratki in jedrnat. Goriški Slovenci so lahko ponosni na «svoj biser», na svoj moderni kulturni dom in ker nam je najbližji, moramo tudi mi prispevati, da bo v njem teklo kulturno življenje živo in bogato, da bo ta kulturni hram popolnoma odgovarjal namenom, za katere je bil postavljen.

Seveda, zdaj smo na vrsti Beneški Slovenci in se apeliramo v prvi vrsti na slovenski narod in na vse demokratične sile v Italiji, da pride do gradnje življenjsko potrebnega kulturnega doma v Beneciji.

Ob otvoritvi kulturnega doma v Gorici, v petek 27. novembra zvečer je slavnostni govornik-predsednik SKGZ Boris Roce med drugim dejal: «Naša želja, da obogatimo funkcijo tega doma, izhaja iz naših načel in prakse, ki stremijo k oplemenitvenju odnosno med ljudmi ne glede na usmerjenost in ne glede na narodnost.

Iz ust goriškega župana - Scarna, predsednika pokrajine

Cumpete ter deželnega odbornika Tripanija smo začutili nov duh, nove govore in spodbudne besede, na katere nismo bili že dolgo časa navajeni.

Vsi trije govorniki so poudarili važnost otvoritve tega kulturnega doma, kar predstavlja praznik za vso Gorico, ne samo za Slovence ampak tudi za italijanske sosede.

Akademik Josip - Vidmar, ki je prinesel pozdrav matične domovine, je dejal, da je zgrajev tega doma zmagla človeškega razuma.

Po govorih smo sledili krstu «Krvave rihte» poema, ki jo je napisal Filibert Benedetič, uglasbil Aleksander Vodopivec, režiral pa Jože Babič. Jgra nas je vse prevzela.

Relativno kratka, je tako popolna, da ji ne manjka nič. Skozi upor in kaznovanje tolminskih puntarjev delo v optimističnem ključu prikazuje zmago življenja nad smrtjo, zmago svobode nad zatiranjem, ki simbolizira našo zmago nad fašizmom. Igra nas je globoko ganila in na koncu smo nagradili izvajalce, avtorja, režiserja, scenografa z dolgotrajnimi aplavzi. Dobro bi bilo, če bi Benedetičovo poemo uprizorili tudi v Čedadu.



INTERVISTA AL COMMENDATORE

In seguito all'incontro degli operatori economici italo-sloveni a Udine e all'inaugurazione della fabbrica Veplas a S. Pietro al Nat. abbiamo fatto una breve intervista al Commendatore Dino Del Medico sul futuro della nostra terra ed ecco le nostre domande e le sue risposte:

Da quali fatti derivano gli attuali programmi economici?

Da una logica in atto in tutta l'Europa occidentale e che comincia a prendere piede anche in Italia. Il capitale deve andare verso la manodopera e non il contrario.

È pensabile un ulteriore sviluppo della cooperazione Italia - Jugoslavia sulla fascia di confine? E nelle zone limitrofe?

Naturalmente. Sta di fatto che per quanto di mia conoscenza ci sono almeno altre 6 iniziative per investimenti misti sia da una parte che dall'altra del confine.

Ritieni che esista un ruolo specifico della minoranza slovena?

Sì. La conoscenza delle due lingue permette ai nostri quadri un inserimento preferenziale in queste iniziative.

Una funzione importante rivestono gli imprenditori locali, gli artigiani ed eventuali cooperatori: quali potrebbero essere le prospettive?

A confronto degli artigiani

e cooperatori friulani, i nostri sono, nella maggior parte dei casi, nella impossibilità di competere, per ragioni storiche, obiettive e soggettive. Le prospettive potrebbero, comunque, essere in generale per loro buone e potrebbero svolgere un ruolo importante accanto all'industria nascente (vedi imprenditori locali) se si organizzassero e lavorassero meglio, con più puntualità e professionalità e soprattutto uscissero dal complesso di inferiorità, dimenticando l'assistenzialismo.

Una domanda politica: hai fiducia nel futuro della Benecia?

Se non avessi fiducia non sarei oggi qui a fare questa intervista, sarei certamente o in Svizzera, dove ho già lavorato 16 anni o in un'altra parte d'Italia, dove i politici locali hanno più sensibilità e comprensione nei confronti di coloro che operano concretamente per lo sviluppo economico e sociale della propria zona.

L'identikit delle nuove fabbriche: "VEPLAS,,

La «Veplas» è stata costituita nel dicembre del 1979 con un capitale di 500 milioni di lire da parte della Iplas di Capodistria (50%), della SAFTI di Trieste (25%) e della Vetroresina di Udine (25%). L'investimento per la costruzione della fabbrica è di tre miliardi di lire. Occupa un ettaro di superficie con 2 mila mq. coperti. La Veplas produrrà tubi di poliestere rinforzato, con una produzione annua di 25 mila metri di tubi che vengono utilizzati per acquedotti, canalizzazioni, ecc. È prevista una produzione annua di 2 miliardi e mezzo di lire, indirizzata per metà alla Jugoslavia ed ai paesi del terzo mondo e l'altra metà all'Italia ed ai paesi dell'Europa occidentale. Prevede l'occupazione di 25 persone con una aggiunta successiva di altri 19 operai in previsione di un secondo turno.

"HOBLES,,

La società è stata fondata nell'ottobre dello scorso anno ed ha come compartecipati le grosse aziende slovene Hoja e Lesnina di Lubiana, la Benedil e l'import-export Mazora di Cividale. Il capitale depositato è di 300 milioni di lire e l'investimento totale è di 3,2 miliardi. Occupa una superficie di un ettaro e mezzo e quasi tremila mq. coperti. La Hobles produrrà serramenti di legno, arredamenti vari e mobili. La principale produzione riguarderà soprattutto i serramenti con una produzione annua prevista di 10.000 unità. La produzione inizierà nel novembre 1982 e ammonterà a tre miliardi e mezzo di lire. Il 60% sarà indirizzato al mercato italiano, il 40% a quello jugoslavo dove la Hoja si è già affermata. La Hobles darà lavoro a più di 40 operai.

L'intervento del presidente della Comunità Montana G. Chiuch

Autorità, operatori economici, signore e signori, è doveroso da parte mia, come presidente della Comunità Montana delle Valli del Natisono porgere a tutti loro il più cordiale saluto. Saluto che porgo anche a nome del consigliere regionale Specogna, il quale si scusa di non poter essere qui presente essendo egli impegnato in una commissione del consiglio regionale a Trieste. Si inaugura oggi qui un nuovo stabilimento, frutto di una scelta coraggiosa se consideriamo le grosse difficoltà che investono l'economia ed in particolare il settore industriale anche nella nostra Regione.

La Comunità Montana è impegnata a sostenere, in questo periodo, ogni sforzo per realizzare in questa zona tutte quelle infrastrutture necessarie per l'insediamento di nuovi stabilimenti e quindi la creazione di nuovi posti di lavoro. Nei giorni scorsi sono stati consegnati i lavori per la realizzazione delle infrastrutture comprese nel primo lotto di opere; è stato adattato il progetto che ora è all'esame degli organi superiori per l'approvazione del secondo lotto, si è in at-

tesa dell'approvazione del piano generale delle fognature del comune di S. Pietro per poter passare all'appalto concorso degli impianti di depurazione. Devo ancora una volta manifestare la nostra insoddisfazione per la mancata inclusione nel piano regionale di metanizzazione della nostra zona; notevoli sarebbero infatti i vantaggi economici che ne deriverebbero anche per le industrie qui insediate.

Obiettivo nostro principale è quindi quello della creazione di posti di lavoro in zona e questi stabilimenti insediati alla confluenza delle Valli hanno appunto lo scopo di arginare la piaga inveterata dell'emigrazione e la pendolarità a cui sono soggetti oggi i lavoratori valligiani. Certamente vi sono delle difficoltà ed anche incomprensioni che comunque con uno sforzo comune possono essere superate se perseguiremo gli obiettivi della tutela degli interessi delle nostre popolazioni e del progresso generale.

Solo se opereremo in questa direzione si rianimeranno le valli e la vita tornerà a risplendere.



Svoj pozdrav na otvoritev fabrike Veplas je prinesel tudi predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chiuch



Ambasador Kosin in poslanec Fortuna sta prerezala jugoslovanski in italijanski trak ob vhodu v fabriko. Na sredi med njima je špieterski župan Marinig, v ospredju mašnik in Azle, gospod Crainich

Dagli scambi economici

(Continuazione dalla 1ª pag.)

grammi sono venuti in primo piano perchè danno ulteriori indicazioni per l'intensificazione degli insediamenti produttivi e la loro estensione sia nella fascia di confine che in profondità nel territorio vicino ed anche in forme consociate diverse, artigianali, cooperative, ecc.

La formula è di per sé semplice: verificare gli interessi reciproci, con l'occhio attento soprattutto alle leggi economiche ed al bene delle popolazioni. Tuttavia lo sforzo è grandissimo: richiede capacità, coraggio e volontà. La occupazione, nel prossimo futuro, nelle Valli del Natisone e nelle altre vallate della Benecia, forse non sarà più un miraggio, ma una concreta ipotesi di sviluppo, per quanto la prudenza sia doverosa. Il momento attuale, infatti, è dominato da una evidente crisi economica e finanziaria, che si ripercuote anche nella

nostra zona.

Di questo hanno parlato tutti gli intervenuti, sia nella sala di Udine, che all'inaugurazione della «Veplas» ed alla posa della prima pietra della «Hobles» di S. Pietro al Natisone: fra gli altri il sindaco Marinig, il presidente della Comunità Montana, Chiuch, il vice-presidente della Camera, on. Fortuna, e il vice-presidente della Giunta regionale, De Carli, e, quindi, l'ambasciatore di Jugoslavia a Roma, Marko Kosin. Dell'ambasciatore Kosin e dell'on. Fortuna porta la firma la prima simbolica pietra della «Hobles». L'auspicio è favorevole: per realizzare un futuro per le valli orientali sarà tuttavia determinante la unione delle nostre forze e la coscienza delle nostre responsabilità.

Nella Benecia si va dimostrando in modo tangibile che il nostro futuro è estremamente legato ad una politica di sviluppo positivo delle relazioni internazionali e che essa può quindi collocarsi solo in una prospettiva di amicizia e di pace.



Prisotne je prozdravil v italijanščini in lepi slovenščini tudi Michele Carli iz Ošnje.

Ob zaključku zasedanja "Italjug," in "Jugital," v Vidmu

Skupne industrijske popude ob meji važen dejavnik za razvoj sodelovanja

V četrtek 26. novembra se je zaključilo jubilejno zasedanje italijansko-jugoslovanske zbornice iz Milana in jugoslovansko-italijanske zbornice iz Beograda, ki sta tako proslavili 25-letnico svojega nastanka in delovanja. Po treh dneh živahne razprave o možnostih za izboljšanje medsebojnih odnosov in gospodarskega sodelovanja med jadranskima sosedoma v 80. letih, so udeleženci zasedanja sprejeli skupen dokument, ki ga bodo sedaj predložili rimski oziroma beograjski vladi.

Dokument ugotavlja, da se je zasedanje odvijalo v času splošne gospodarske krize v Evropi in v svetu, kljub temu pa da so bili v zadnjem letu v blagovni menjavi med obema državama doseženi zadovoljivi rezultati. Na osnovi podatkov, ki se nanašajo na prvih deset mesecev letošnjega leta, je možno sklepati, da bo skupna vrednost izmenjave do konca leta preseгла 2 milijardi dolarjev. Bilanca bo izhavožala tudi letos na jugoslovanski strani primanjkljaj in v tej zvezi so udeleženci zasedanja izrazili pričakovanje, da se bo primanjkljaj v prihodnje skrčil tudi s prehodom k višjim oblikam medsebojnega gospodarskega sodelovanja.

Predstavniki jugoslovanskega gospodarstva so izrazili vrsto kritik na račun dolob, ki v okviru novega spo-

razuma EGS-Jugoslavija urejajo izvoz kmetijskih pridelkov in prehrabnih proizvodov jugoslovanskega izvora na trg evropske deseterice in kar zadeva izvajanje priporočil v zvezi v avtonomni računi in sporazumom Alpe Adria, ki so bila sprejeta na srečanju v Portorožu leta 1979.

Prisotni so obravnavali tudi problem sodelovanja med deželami in republikami ob srednjem in južnem Jadranu in v tej zvezi izrazili željo, naj bi se gospodarska kooperacija med temi območji v prihodnje še okreplila in to ne le na področju blagovne menjave, temveč tudi na področju zahtevnejših oblik sodelovanja.



Del gostov, ki so se udeležili otvoritve Veplasa

KOLEDA ZA NAŠE TE STARE V POČITNIŠKEM DOMU V ŠPETRU

Sklenili smo, da bomo dali šenke našim te starim v počitniškem domu v Špetru na dan koleda, v nedeljo 3. januarja ob 11.uri.

Napravili bomo kratek kulturni programček. Tako imajo dobrotniki več časa, da pohitijo z njih pomočjo.

Do sada so darovali:

Novi Matajur	50.000
Benedil iz Čedad	50.000
Mario Vogrig iz Grmeka	20.000
Anton Chiabai iz Čedad	10.000
Družina Predan iz Sv. Lenarta	10.000
N.N.	5.000
Glasbena šola Anton Birtič	10.000
Gino Cedemas	5.000
Pittana Pasquale	10.000
Bajt Lojza	5.000
Qualizza Sandrina in Obit Battista	10.000
N.N. Ošnje	10.000
Društvo Ivan Trinko	150.000
ZTT/EST	50.000
N.N. (Garmak - Srjednje)	10.000
Gariup Ernesto	2.500
Podrecca Pietro	5.000
Nina	10.000
Prijatelji iz vasi Jagnjed	9.000
Jussa Anita	5.000
Friulexport - Videm	100.000

Kar zadeva najnovejše omejitve, ki sta jih prevzeli pristojni vladi, da bi zmanjšali primanjkljaj v ustreznih trgovinskih bilancah so udeleženci zasedanja poudarili, da omenjene omejitve znatno otežujejo delovanje gospodarskih operaterjev na obeh tržiščih. Zaradi tega prihaja toliko bolj do izraza pomembnost sporazumov o dolgoročnem produktivnem sodelovanju. Ta oblika sodelovanja se je zlasti po podpisu osimskih sporazumov začela ugodno razvijati, nastajanje novih pobud na tem področju pa občutno otežujejo zapleteni in dolgotrajni birokratski postopki. Zaradi tega so prisotni izrazili željo, naj bi pristojne oblasti na obeh straneh meje te postopke kolikor mogoče poenostavile. V tem okviru so še posebej poudarili pomen nastajanja tovrstnih pobud na obmejnem območju in v tej zvezi pozitivno ocenili pobudo, nastalo med Vetroresino iz Povoletta in Iplasom iz Kopra, iz katere je nastala nova tovarna Veplas v Špetru Slovenov. Predstavniki jugoslovanskega gospodarstva so s svoje strani predlagali, naj bi se izvoz, realiziran na osnovi dolgoročnega industrijskega sodelovanja, obravnaval izven maksimalov, predvidenih v sporazumu EGS - Jugoslavija.

V zvezi s tem so prisotni obravnavali tudi finančne probleme, ki nastajajo pri vzpostavljanju takšnega sodelovanja in poudarili mnenje, da bi bilo treba ustanoviti posebno italijansko-jugoslovansko banko, ki naj bi prispevala k pospeševanju

medsebojnega sodelovanja, podpirala nastajanje skupnih proizvodnih pobud in omogočala lažje prodiranje italijansko - jugoslovanskih partnerjev na tretja tržišča.

La Cooperazione economica ha 25 anni

La storia dei rapporti economici fra Italia e Jugoslavia ha inizio nel 1955 quando veniva costituita la Camera di Commercio a Milano con 123 soci. Oggi ne conta 500 per un interscambio annuale che nel 1980 ha raggiunto i due miliardi di dollari.

Attualmente si sono operati 44 accordi di cooperazione industriale e 31 accordi di «joint-ventures». La Fiat da sola detiene il 50% del complessivo ammontare degli investimenti assorbiti dalle varie operazioni bilaterali. Una parte consistente è occupata dal gruppo statale ENI e da quello chimico Montedison.

Oggi la storia si arricchisce di nuove possibilità che potranno produrre una intensificazione degli scambi grazie all'accordo CEE-Jugoslavia ed al trattato di Osimo.

Primissimo esempio la Veplas di S. Pietro al Natisone.

Nova Gorica

Nel quadro del trattato di Osimo:

proseguono i lavori per la centrale elettrica

A Nova Gorica si è fatto il punto sulla costruzione della idrocentrale di Salcano che si va realizzando nel quadro del trattato di Osimo. La centrale idroelettrica è giunta a metà dei lavori che termineranno nei primi mesi del 1983 e che daranno una produzione di 150 milioni di chilowattora. Questi potranno essere utilizzati dall'una e dall'altra parte del confine: da parte italiana è interessato direttamente l'ENEL. Saranno costruiti inoltre vari bacini per l'irrigazione, anche questi utilizzabili anche in territorio italiano. Il valore complessivo dell'opera si aggirerà sui due miliardi e 600 milioni di dinari.

CASTELMONTE

Grande incontro di fedeli alla presenza dell'Arcivescovo di Udine mons. Battisti e del Vescovo di Capodistria Mons. Jenko

I vescovi di Udine e di Capodistria si sono salutati con un abbraccio fraterno al termine della messa concelebrata davanti all'altare della Madonna di Castelmonite e questo loro gesto è stato accolto dai fedeli presenti da un caloroso applauso. Una giornata tipicamente autunnale, ha accolto lo scorso 21 novembre i pellegrini provenienti dalla diocesi di Capodistria e dai vicariati della fascia confinaria della diocesi udinese accorsi numerosissimi all'appuntamento fissato da Monsignor Battisti e Monsignor Jenko per testimoniare con un gesto concreto l'amore e la fratellanza che unisce gli uomini che professano quell'unica fede per la quale non dovrebbero esistere differenze di lingua e nazionalità, divisione di blocchi e di sistemi politici. Questi sentimenti, queste idee, sono state espresse dai due presuli nelle loro omelie: «La fede ci dice che siamo tutti fratelli e sorelle, sebbene siamo di lingua diversa e abitiamo in stati diversi, auguro che il Convegno odierno sia l'inizio di simili incontri nel futuro con lo scopo di consolidare sempre più la nostra unione fraterna». Mons. Jenko ha così iniziato il suo discorso

vera terra sono dovuti partire a cercare fortuna altrove, sentiamo il dolore dei nostri consaguinei e gli invitiamo a continuare ad amare questa loro terra sulla quale si sono stabiliti da più di mille anni. Mons. Battisti da parte sua, si è detto dispiaciuto di non potersi rivolgere ai fratelli della vicina sorella Chiesa di Capodistria nella lingua slovena. Li ha salutati con il — Hvaljen Jezus — delle Valli, e si è ripromesso di imparare lo sloveno per poter comunicare con loro nella loro lingua. Mons. Battisti ha spiegato così il significato dell'incontro ecclesiale «Noi ci sentiamo cari del peso non solo di due chiese, ma anche di due popoli, lo slavo e l'italiano... Noi cristiani siamo nel mondo per precederlo, per anticipare con gesti profetici il cammino futuro dell'umanità».

L'unità economica, politica ha i suoi ritmi, le sue leggi, le sue lentezze. L'unità ecclesiale è già realizzata da secoli. Ed ha aggiunto: «E' giusto che questo segno profetico, anticipatore dell'unità, avvenga in Friuli, che per vocazione storica è ponte e teatro di incontro tra tre civiltà — l'italica, la slava e la tedesca». Ed avviandosi alla



so ed ha ricordato come Papa Giovanni Paolo II lo scorso anno, mentre l'Europa celebrava il 1500° anniversario della nascita di San Benedetto, abbia proclamato gli apostoli degli Slavi i fratelli Cirillo e Metod, quali patroni d'Europa e ciò per rimarcare la matrice cristiana che accomuna tutti i popoli europei.

L'odierna celebrazione — ha detto Mons. Jenko — è la continuazione di quella avvenuta l'estate a Monte Lussari alla quale ha partecipato l'arcivescovo di Lubiana Mons. Suštar. Ed ha continuato: l'odierno incontro è importante anche per un altro motivo, da una parte e dall'altra del confine di stato, abitano genti appartenenti all'unico popolo sloveno, per motivi vari gli Sloveni della Benecia sono sempre più diminuiti poiché dalla loro po-

conclusione Mons. Battisti ha detto: E' consolante che l'incontro avvenga in questo santuario — Qui da secoli si incontrano a pregare insieme e a confermare la comune fede, cristiani, italiani e slavi».

Le parole dei vescovi delle due chiese sorelle hanno avuto riscontro nel corso della messa, agli antichi canti gregoriani si sono aggiunte le care melodie slovene e friulane e le letture sono state proclamate in sloveno, italiano e friulano. Le genti slovene e friulane si sono mescolate poi, lungo i vicoli, le scalinate e i posti di ristoro, mentre gli oltre 50 sacerdoti e i due vescovi in una fruttuosa riunione conviviale programmano i futuri rapporti e decidevano che il 21 novembre di ogni anno si dovesse ripetere questo fraterno incontro.

Romar

Dr. Mirko Primožič:

NAŠA KULTURA IN BESEDA SE MORATA V KULTURNEM DOMU OBOGATITI

Za dan svečane otvoritve slovenskega kulturnega doma v Gorici, ki je bila v petek 27. novembra, je predsednik TO SKGZ za Goriško, dr. Mirko Primožič napisal o tem važnem dogodku za vse Slovence v Italiji uvodni članek za «Primorski dnevnik».

Zaradi važnosti članka ga objavljam tu spodaj v celoti.

Goriški Slovenci začena- mo z današnjim dnevom slovensko tridnevno otvarjanje Kulturnega doma. S svečanostmi, ki se bodo v teh dneh vrstile v domu, se želimo uvesti v novo obdobje našega narodnostnega življenja, ki naj bo tako lepo, kot je lahko lep čez več kot pol stoletja uresničen sen, da imamo Slovenci v Gorici ponovno lasten kulturni hram.

Postavili smo ga že enega — Trgovski dom — leta 1904 pod avstrogriškimi cesarstvom. Po 51 letih njegove nasilne odtujitve s strani fašistične Italije, po 36 letih od osvoboditve v mesecu maju 1945, po 34 letih naše pripadnosti republikani Italiji, zrastle iz protifašističnega boja, smo v svojem mestu ponovno v lastnem domu.

Moralo je preteči 50 dolgih let, 25 od katerih je bilo za našo narodnostno skupnost pod Italijo krvava kalvarija, ki jo je prekinila samo zmagovita vstaja slovenskega naroda, da lahko danes odpiramo tu svoj Kulturni dom.

Zelje in pričakovanja mnogih generacij goriških Slovencev so danes uresničene v ponos vseh Slovencev na Goriškem in vseh Slovencev v Italiji.

Slovenska kulturno gospodarska zveza, ki je v sredini 60. let sprejela obvezo postaviti v Gorici Kulturni dom, je danes to obvezo izpolnila.

Breme, ki si ga je teokrat naložila, in to ne samo zaradi materialnih stroškov. Soočati se je morala s politično nenaklonjenimi upravnimi organi goriške občine in drugimi, ki so le počasi in samo pod težo neovrgljivih argumentov in dolgotrajnih prepričevanj ubrali spravljljivi odnos do objekta, ki je nam in vsemu našemu mestu, kot že prejšnji Trgovski dom, v obogatitev in v okras.

Novosti v urbanističnih predpisih, zahtevnost gradnje, neprilike med samo gradnjo, vse to je zavleklo

dokončanje del v kulturnem domu, za katerega so prva dela stekla v decembru leta 1974.

V decembru leta 1977 smo goriški Slovenci slovensko vzdali spominsko listino v temelje Kulturnega doma, ko je bil že dovršen del zgradbe preko najtežavnejše gradnje.

Naša neučakanost skupaj z neodložljivo potrebo po primernih prostorih za naše, manjšinske delovanje, sta bili deloma potešeni z odprtjem telovadnice pred dvema letoma in pol.

Danes bodo zaživel v njem vsi prostori, v prvi vrsti njegova gledališka dvorana.

Slovincem v Gorici se zato danes odpira novo obdobje. Izpolnjene želje terjajo sedaj trdne odveze po polnem kulturnem zaživetju, z novim elanom, z novim zanosom. Novi življenjski utrip mora prevzeti vse nas na Goriškem, da bomo z njim napolnili naš Kulturni dom.

Usvarjalnost, mladostna zagnanost, optimizem. To nam mora pomeniti nov Kulturni dom.

Odpornost in odločnosti, da vztrajamo, se razvijamo, se uveljavljamo. Odprtost in dovzetnost do vsega in za vse, kar je dobrega, lepega, oplemenitjuočega, kar nam kot narodnostni skupnosti zagotavlja vzdržanje koraka v sodobnem kulturnem snovanju in ustvarjanju. Pripravljenost na enakopravno soočanje, izmenjavo, dopolnjevanje z vsemi, ki so prežeti z enakimi mislimi in težnjami po globljem medsebojnem spoznavanju, z vsemi, ki so pojtenih hotenji in dejanji.

Trdnjava pred kakršnimi koli poskusi omejevanja naše besede, naše aktivne prisotnosti v mestu Gorici, ki je bilo, ki je in ki mora ostati tudi naše mesto. Vez z matično domovino, z našo slovensko kulturo. Povezovalac med slovensko in italijansko kulturno stvarnostjo.

Na nas Slovence v Gorici je sedaj naloga, da ta hram napolnimo, ne samo z našo pasivno prisotnostjo. In če gledamo danes na to, kar se v njem dogaja, potem lahko z veliko mero optimizma zremo v bodočnost. Dveletno delovanje v telovadnici, priprave na njegovo ot-

voritev, program za letošnja kulturno sezono, vse to nas prepričuje, da je bil napor vložen v gradnjo doma upravičen, da se bo v bodoče bogato obrestoval. In če je kdo vse do danes bil malodušen in naveličan, razočaran ali otopel, skoraj že od tujen, naj ga ti dnevi ponovno sdramijo.

Kot že v začetku stoletja smo si tudi tokrat svoj Kulturni dom v Gorici postavili sami, z odločilno podporo vsega slovenskega naroda. Goriški Slovenci smo h gradnji doprinesli s prispevkom v nabirki za umetniške stvaritve v njem.

S strani italijanske države nismo bili doslej deležni nobene gnotne podpore.

Če je bil do sedaj naš doprinos h gradnji Kulturnega doma le simboličen, je od danes naprej, od otvoritve dalje, na nas toliko večja obveznost, da upravičimo njegov obstoj, da bodo v resnici lahko današnji dnevi zgodovinska prelomnica ne samo v kronološkem smislu, ampak tudi v zavzetjem, polnejšem, kvalitetnejšem našem domu se mora naša beseda okrepiti, obogatiti, oplemeniti, razširiti se in odpreti. Okrepljeni, bogatejši, samozavestnejši moramo postati tudi mi.

V času, ko naša narodnostna skupnost v Italiji že več kot deset let enotno terja zase globalno zaščito, v času, ko so še zmeraj močne sile v italijanski družbi, ki bi nas hotele razdeliti, potisniti nas in naš jezik iz mest Trsta in Gorice, je dokončanje in izročitev svoje- mu namenu Kulturnega doma v Gorici jasen in neovrgljiv dokaz naše prisotnosti, naše življenjskosti, naše upornosti, naše vere v prihodnost. Vere v nas same, v našo matično domovino, v demokratično dozorevanje italijanske družbe in njeno sprejemanje potrebe in nuje po medsebojnem spoznavanju in enakopravnem soočanju.

Naj nam zato Kulturni dom v Gorici, kot vsi ostali kulturni domovi na Goriškem in na Tržaškem, pomeni trdno postojanko v boju za boljši in lepši jutrišnji dan celotne naše narodnostne skupnosti v Italiji.

Mirko Primožič



Pinuccia Politi mentre legge la sua poesia vincitrice del Concorso «Mantova 1981» durante la presentazione del suo libro «Lucertola al sole», in una recente riunione del MCL (Movimento Cristiano Lavoratori)

Il libro di Pinuccia Politi sullo specchio della critica

Giovedì 17 dicembre, alle ore 18,30 nella sala riunioni di Palazzo Kechler in P.zza XX Settembre a Udine, sotto il patrocinio del Centro per l'arte e la cultura (CIAC) il prof. Arturo Toso presenterà il libro «Lucertola al sole» della giornalista Pinuccia Politi, vincitrice del primo premio al Concorso Internazionale di Poesia «Man-

tova 1981».

Alla presentazione interverranno oltre all'autrice che darà lettura di alcune liriche del libro, il chitarrista classico Rino Zignin e il fisarmonicista classico Giorgio Garofolo che suoneranno brani dal loro repertorio, nonché lo scultore Renato Piccoli che ha voluto dedicare una sua opera alla

S. PIETRO AL NATISONE

LA STORIA DI ANTONIO IN UNA CONFERENZA SULLA SALUTE

Sul tema «Obiettivo salute» si è svolta una prima conferenza organizzata dalla «Zveza beneških žen - Unione donne della Benecia» nella sala comunale di S. Pietro al Natisone.

Tema di questa prima iniziativa di venerdì 27 novembre è stato «Il cittadino, la salute ed i servizi socio-sanitari» ed ha avuto per relatori il dott. Giancarlo Miglio, medico; il dott. Giuseppe Mozzo, consulente della formazione e la dott. Gabriella Totolo, assistente sociale.

Partendo da un caso reale, quello del signor Antonio, un anziano delle Valli del Natisone costretto a servirsi della scienza e dell'organizzazione medica, i relatori hanno illustrato criticamente le difficoltà derivanti da una riforma sanitaria in gran parte irrealizzata ed in gran parte inadeguata alla realtà socio-culturale della zona. Pesanti trafale burocratiche, scarsa conoscenza del retroterra socio-culturale, patteggiamenti di alcuni partiti sulle unità sanitarie locali, fanno sì che il cittadino veda più gli aspetti burocratici e le forme assistenziali delle strutture sanitarie che un vero e proprio servizio per i suoi bisogni. Questi, infine, non si risolvono con le pure e semplici cure mediche all'insorgere della malattia, ma debbono essere affrontate in un opportuno servizio di medicina preventiva e domiciliare.

La «tavola rotonda», cui hanno partecipato anche amministratori ed operatori sanitari, è stata diretta da Bruna Dorbold, presidente della Zveza beneških žen e consigliere comunale di S. Pietro al Natisone.

Dragi naročniki!
Pohitite s poravnavo naročnine, ker bo po novem letu dražja.

Cari abbonati,
affrettatevi a regolarizzare l'abbonamento, perchè dopo il 31 dicembre 1981 il costo del giornale sarà superiore.



Alla tavola della presidenza: Giannina Cadau, presidente dei soci di Cividale della Cooperativa, Renzo Marinig, vice presidente regionale delle Cooperative di consumo e Silvano Poletto presidente della Commissione per l'appl. Trattato di Osimo. Su questo incontro, abbiamo pubblicato l'articolo nel numero precedente



Pubblico. In prima parte rappresentanti della delegazione slovena

silloge della Politi.

Si sono, inoltre, già espresse su «Lucertola al sole»: lo scrittore Dario Donati: «... ci sono nella poesia di Pinuccia Politi momenti di rabbia, di gioia, di pura felicità... oppure sarà ad incantarla un sogno di libertà... la sua natura più autentica è quella che attinge poesia alla fonte del sentimento...».

Il giornalista Natale Zaccurri: «... Una poesia, quella della Politi che, oltre alla piacevolezza della lettura, ne ripaga l'approccio grazie ai toni delicati usati, alla sincerità e forza di sentimenti espressi, alla capacità di cogliere gli «attimi» e tramutarli in modulati concetti, specchio di un credo elevato di donna verso i valori culturali, sociali e morali della vita...».

L'architetto scenografo Liana Prete di Roma: «... La autrice non si nasconde dietro nessuna cortina fumogena della complessa realtà letteraria, ma anzi adopera la lingua con una tecnica solare che le permette di esplodere in vivaci pennellate che di volta in volta eternizzano attimi fuggenti della realtà che ci circonda, siano essi meravigliosi o tristi o semplicemente banali e negativi...».

GTL

BELGRADO

Incontri sui temi economici e culturali della SKGZ

Una delegazione della SKGZ (Unione culturale economica slovena) regionale ha avuto a Belgrado una serie di incontri con gli organi di governo e dell'Alleanza socialista federale e con quelli della repubblica socialista della Serbia per uno scambio di idee circa lo sviluppo della collaborazione culturale ed economica fra Italia e Jugoslavia.

In particolare si è preso in considerazione il ruolo che può assumere, in questo quadro, la minoranza slovena in Italia. Si sono avuti inoltre degli incontri con gli organismi preposti alla collaborazione in campo culturale (teatro, esposizioni artistiche, ecc.).

Altro incontro importante è stato quello svoltosi presso la Camera per l'Economia, sempre a Belgrado, sulle prospettive di cooperazione economica italo-jugoslava che possono interessare più da vicino la minoranza slovena.

Si è anche parlato, facendo seguito alla visita del ministro degli esteri Colombo a Belgrado, della situazione della minoranza slovena in Italia in relazione alla legge di tutela globale.

Infine giorni fa è stato a Belgrado il segretario della DC, on. Piccoli, per un amichevole scambio di idee sui rapporti fra Italia e Jugoslavia.

La delegazione della SKGZ era costituita dal presidente Boris Race, dal presidente del Teatro stabile sloveno di Trieste, Samsa; dal direttore del Primorski dnevnik, Jože Koren, dal segretario del comitato economico, Kapič e, per le organizzazioni slovene della provincia di Udine, da Paolo Petricig.

V BENEŠKI GALERII
V ŠPETRU

BO KOLEKTIVNA RAZSTAVA

10. Amaterskih
Likovnih Umetnikov
s Tolminskega

RAZSTAVA BO ODPRTA OD

18. Decembra 1981
do 11. januarja 1982

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

DREKA

Trušnje - Ocnebaro: voda, voda, prestara potreba

Obedan ni še zapravo tarkaj tinte in svinca za hud problem pomanjkanja vode na Trušnjem in Ocnebardu, kot smo ga mi od Novega Matajurja. In nam ni žal. Napravili smo svojo dolžnost in če bo potrebno, bomo še pisali, napadali pomanjkljivosti, hvalili tiste, ki bojo pomagali tem našim pridnim, pametnim in ponižnim gorskim ljudem.

Sada zgleđa, da bo konec tarpjenja zavoj pomanjkanja vode na Trušnjem in Ocnebardu, ker postrojajo star vodovod (akvedot), ki jim je dajau vodo iz studenca blizu vasi Laze.

Barnjak, Kras, Ocnebaro, Trušnje, so tiste vasi v dreškem kamunu, kakor da bi jih Bog postavil na rob uživanja elementarnih človeških dobrut. Vsi vemo, da sta parve dobruote za življenje človeka kruh in voda. Tem vasem je manjkalo eno in drugo. Sto in sto let je te ljudi držala pokoncu žilavost, ljubezen do zemlje, trdoživost.

Trušnje, vas na visokem griču, si je za vodo morala zmjeraj pomagati sama. Skoraj vsaka družina je imjela v preteklosti svoj šteram za vodo, ki se je stekala iz strehe. Zdaj, ko so že petnajst dni brez kaplje vode, se ljudje pomagajo s te-

mi starimi štermi, kar je nekaj edinstvenega, posebnega u Benečiji. Toda vsi štermi ne funkcionirajo in so ljudje, ki stradajo zavoj pomanjkanja vode, čeprav jim jo vozijo od časa do časa - komunski gasilci. Troštamo se, da bo kmalu funkcioniru obnovljen akvedot in dajal družinam potrebno vodo, čeglih nekateri pravijo, da je tista od štermov najboljša.

MALINSKE

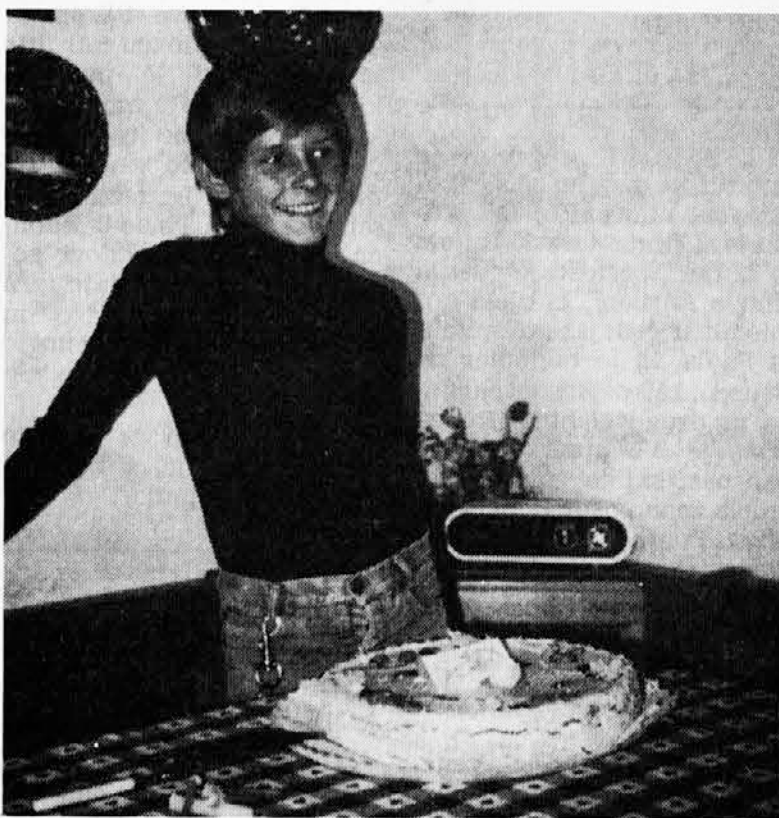
U soboto 11. novembra sta se poročila u cjerkvi Sv. Štuoblanka Rucchin Maria Luisa iz Malinskega in Bel-lusci Antonio iz Krmina. On ma 28, ona pa 18 let.

Mlademu paru želimo vso srečo in veselje v njih skupnem življenju.

BRJEG

U pandiljik 30. novembra je umaru u čedajskem špitalu Giuseppe Ruttar-Pepo Matičicov iz naše vasi. Imeu je 76 let. zapustiu je u veliki žalosti ženo Marijo in sinove. Njega pogreb je biu pri Sv. Štuoblanku u sredo 2. decembra popudne.

Rajnkega Pepa bomo ohranili u ljepim spominu.



Pridan, bardak in skarban Paussa Johnny-Luis ob svojem rojstnem dnevu

PRAPOTNO

TRGIČNA SMART 14. LETNEGA PUOBA

Veliko žalost je napravila na vse ljudi v Idrijski dolini tragična smart Johnnya Paussa, ki je zgubiu življenje pod traktorjem, u čertartak 12. novembra. Johnny je biu parvi od štjerih otrok, za katere je morala skarbeti sama mama Carla Luis, ki djela kot bolničarka (inferniera) u čedajskem

špitalu. Za njega ljeta je biu močjan, bardak, pametan in skarban. Ni teu, da bo pezalo vse brjeme za redit družino na ramanak od mame. Vičkrat je poskrivš popadu za nonu traktor in šu djelat ž njim, da bi njeki naredu, njeki zaslužu. Opravju je djelo te velikega in tale njega bardkuost, njega bravura,

ga je spravla u prerani grob. Bil je doma iz Srednjega nad Bodgojem. Za njega prerano in tragično smart je jokala vsa dolina. V Prapotnem je imel velik pogreb v soboto 14. novembra. Naj gre žalostni družini tolažba, da so imeli v hiši takuo bardkega in pridnega puoba, da jih je današnji dan malo takih na svjete.

ligoi. Podkopali smo ga v Prapotnem, v soboto 21. novembra. Res puno ljudi ga je spremljalo na njega zadnji poti. Zalostni družini naj gre naša tolažba.



ŠPETER

Poljana - Pojanis

Spet an minator manj

U čertartak 19. novembra je na hitro umaru u videmskem špitalu Mario Belligoi, star 65 let. Rajnik Mario je biu rojen v Pedrozi nad Fojdo kjer je preživeu njega mlade lieta. Po uejski je šu djelat u belgijanske miniere in okusu grenkobo črnega kruha. U minieri je djelu tarkaj ljet, dokjer ni postal velik invalid. Imeu je dobar penzion, a «črna» smart mu ga ni pustila uživat.

Ko se je varnu iz Belgije, je na Poljani (Pojanis), blizu Prapotnega zazidu hišvilo. Hiša stoji na ljepim kraju, obdana z lepo obdelanim svetom, vinograd, njive, sadje. Za vsakega parjatelja, je imeu Mario dobar kozarec vina. Vsi so mu želeli, da bi dugo cajta obdelavu polje in vinograd, a silikoza je silikoza, kadar prime, stiska dokjer ne uniča, zaduši minatorja in sto boleznjo, kakor že na tauzente naših mladih možii, je šu na drugi svjet tudi Mario Bel-

DOLENJI BARNAS

Prerana smart mladega profesorja

U čedajskem špitalu je umaru prof. Leandro Costaperraria. Imeu je samuo 51 let. Rajnik Leandro je biu u zlahti z rajnkim famoštram pre Pjnom. Rajnik profesor je biu puno poznan po usjeh naših dolinah, posebno pa je spoštovan in štiman od te mladih, od študentov, kot profesor ginastike, je biu tudi dobar športnik.

Podkopan je biu u Barnasu, u petak 27. novembra. Naj gre njega žalostni družini naša tolažba.



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.n.c.

SV. LENART - S. LEONARDO

Magazzino/Skladišče: CEMUR
Tel. 0432 - 723010

**Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala**

Macchine per scrivere - Macchine calcolatrici - Registratori di cassa - Fotocopiatrici - Mobili per ufficio

Una scelta vastissima per un dono prestigioso sempre utile e gradito

CIVIDALE - ČEDAD

Stretta B. de Rubeis 15/17
Tel. 732432

Esse Bi

Pisalni stroji - Računalniki - Blagajni registratorji
Fotokopiatrski stroji - Pohišstvo za urade

Velika izbira za ugledno vedno prijetno in koristno darilo

DESPAR

di Terlicher Amedeo

SCRUTTO DI S. LEONARDO - SV. LENART

OFFERTE SPECIALI

Gr. 40 Funghi secchi extrabianchi Despar	L. 2.590
Gr. 411 Asparagi Despar	L. 1.790
Gr. 567 Ananas Despar 10 fette	L. 1.090
Gr. 80 Cioccolato Despar assortito pz. 5	L. 2.900
Lt. 1 Olio Sopraffino vergine Despar	L. 3.190
Gr. 720 Olive verdi Despar	L. 1.590
Gr. 700 Olive verdi snocciolate Despar	L. 1.390
Cl. 75 Vino Mousseux Griffon	L. 1.750
Gr. 250 Tortellini s/freschi carne Despar	L. 980
Gr. 250 Tortelloni s/freschi carne Despar	L. 980
Gr. 250 Ravioli s/freschi carne Despar	L. 980
Gr. 250 Tortelloni s/freschi magro Despar	L. 980
Prosciutto al naturale Benson	L. 1.000
Gr. 300 Parmigiano Fontebianca spicchi	L. 1.190
Gr. 246 Burro Fontebianca - l'etto	L. 570
Gr. 494 Burro Fontebianca - l'etto	L. 570
Gr. 270 Torrone Sperlari astucci	L. 2.590
Gr. 270 Torrone Sperlari tenero	L. 2.990
Gr. 750 Mostarda cremonese Sperlari	L. 2.450
Cl. 75 Cartizze di Valdobbiadene DOC	L. 2.980
Cl. 75 Asti spumante Cinzano	L. 3.190
Cl. 75 President Reserve Riccadonna	L. 2.990
Cl. 75 Whisky Ballantine's	L. 6.990
Gorgonzola cremificato Benson - l'etto	L. 630
Cc. 200 Panna cucina Fontebianca	L. 540
Coppa tipo Parma Benson	L. 1.150
Cc. 650 Gelato Bon-Top	L. 1.350
Gr. 450 Piselli novelli Findus	L. 1.090
Gr. 250 Paste semifresche Despar	L. 980
Gr. 950 Panettoni Motta e Alemagna	Prezzo Despar
Gr. 910 Pandoro Bauli	Prezzo Despar

BOUTIQUE

ČEDAD - CIVIDALE
Stretta B. de Rubeis 18

arcobaleno

Liquidazione totale
con forti ribassi su tutti gli articoli
per rinnovo locali

Razprodaja
z izredno znižanimi cenami na vseh artiklih
zaradi obnove poslovnih prostorov